І чужому научайтесь,
Свого не цурайтесь...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюз: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXII. Ч. 52. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ І НЮ ЙОРК, СУБОТА, 19-го БЕРЕЗНЯ (MARCH) 1966 No. 52. VOL. LXXII.

ОСТАННІ ВІСТІ

П'ятниця, 18-го березня 1966

В АМЕРИЦІ

ПАЛАТНА ПІДКОМІСІЯ ПРАЦІ СХВАЛИЛА ЗБІЛЬШЕННЯ МІНІМАЛЬНОЇ ЗАРОБІТНОЇ ПЛАТНІ більшістю 8-ох до 1-го голосу. Два республіканські члени підкомісії голосували за збільшення, — один республіканець був проти. Тепер мінімальна платня за одну годину праці виносить $1.25. Вона має бути збільшена до $1.40 від 1-го лютого 1967-го року, а від 1-го лютого 1968-го року вона має становити $1.60. Цей законопроєкт обіймає окремий пункт, згідно з яким з мінімальної платні мали б користати 6.5 мільйона робітників, до яких досі не відносився закон про мінімальну платню. Від 1-го лютого 1967-го року ці робітники мали б заробляти принаймні по $1-му, а після того щороку їхня платня мала б збільшуватися на 15 центів і в 1971-му році мала б виносити $1.60. Цей пункт відноситься і до сезонових робітників, спроваджуваних із Мехіко.

КУБИНСЬКИЙ ДИКТАТОР КАСТРО ПЕРЕВОДИТЬ ЧИСТКУ МІЖ СВОЇМИ НАЙБЛИЖЧИМИ СПІВРОБІТНИКАМИ. 17-го березня звільнено зі становища віце-міністра збройних сил майора Ефідженія Алмейхейраса та здеґрадовано його з теперішньої ранги, і його мають судити за „діяльність, яка противиться революційній моралі". Цей майор був членом тієї групи, яку очолював Кастро, коли старався здобути владу на Кубі від президента Батісти. Алмейхейрас належить до старої гвардії Фіделя Кастра. Одночасно заарештовано кільканадцятьох інших урядовців за „протисоціяльну діяльність". Справджується вістка, що була змова вбити Кастра, а змовниками були дотеперішні співробітники кубинського диктатора.

В ПАЛАТІ РЕПРЕЗЕНТАНТІВ ВІДКЛАЛИ РІШЕННЯ В СПРАВІ ДОМУ ДЛЯ ВІЦЕ-ПРЕЗИДЕНТА ЗДА. На цю будову призначено $750,000. Республіканці виступили проти цього проєкту тому, що касується фонди на помешкання для родин військовиків. Республіканці казали, що вони не є проти того, щоб віце-президент мав окремий дім, де міг би мешкати й працювати, але, на їхню думку, цю справу треба відкласти на тоді, коли скінчиться війна у В'єтнамі. Секретар оборони Роберт МекНамара внаслідок війни у В'єтнамі скреслив у своєму бюджеті $620 мільйонів, за які будуватися мали помешкання для родин військовиків, тому республіканці твердять, що треба б відкласти і справу дому для віце-президента.

СЕНАТОР-ДЕМОКРАТ АБРАГАМ РІБІКОФФ ДОМАГАЄТЬСЯ ЗАКОНУ, ЩОБ ЗБІЛЬШИТИ БЕЗПЕКУ ЇЗДИ АВТАМИ. Сенатор зі стейту Коннектикат заявив в Сенатській Торговельній Комісії, що законопроєкт, який вніс предтавник Уряду до Конґресу, є невистачальний на те, щоб значніше збільшити безпеку їзди автами. Уряд пропонує на цю ціль видати $700 мільйонів впродовж найближчих шістьох років. В першу чергу треба, на думку сенатора Рібікоффа, схвалити закон, як мають виглядати безпечні опони до авт, бо теперішній закон в цій справі є невистачальний. Секретар торгівлі Джан Коннор погоджується в цій справі з сен. Рібікоффом.

МАДЯРСЬКИЙ ТАНЦЮРИСТ ВИБРАВ СВОБОДУ І ПРОСИТЬ АЗИЛЮ В ЗДА. 22-річний танцюрист з Мадярського Національного Балету Ґюля Панді не від'їхав на Угорщину, тільки 16-го березня зголосився в Уряді Іміґрації і Натуралізації в Ню Йорку та заявив, що він вирішив не вертатися до комуністичної країни та просить про право азилю в ЗДА. Панді заявив: „Я хочу свобідно думати. Я завжди бажав так робити". Мадярський Балет перебував два місяці в ЗДА, і Панді зійшовся з тими мадярами, які втекли з Угорщини після повстання в 1956-му році та вирішив не вертатися на батьківщину, де залишив старенькиx родичів.

У СВІТІ

ГІНДУСЬКІ НАЦІОНАЛІСТИ СПУСТОШИЛИ СТОЛИЦЮ ПАНДЖАБУ ЧАНДІҐАРГ у п'ятому дні кривавих заворушень проти постанови індійського уряду, що допускає в Панджабі мову сіхів „панджаб". Демонстранти закаменували три особи і потім їх тіла спалили у місцевості Паніпат. Вони теж обкидали камінням пожежників, що прибули гасити вогонь, як також камінням зустріли урядову автомашину, в якій їхав губернатор Уйяль Сінґ. Демонстранти вбили теж трьох визначних гіндусів, між ними одного заслуженого революціонера проти британської окупації, що прибули успокоювати товпу. В іншій частині Індії, в Калькуті, йдуть далі заворушення, спричинені недостачею харчів. Поліція перевела там масові арешти.

НА МОВНОМУ ТЛІ відбуваються також заворушення студентів славного Університету в Лювен, у Бельгії. Збори студентів флямандців розбили французько-мовні студенти. Флямандський Народний Рух отримав дозвіл на велику демонстрацію в середу. Тисячі флямандців із чотирьох флямандських провінцій Бельгії перейшли через Лювен. Президент цього руху, Павль Даельс вимагав, щоб французько-мовний відділ 500-річного університету в Лювені перенести на південь, де живуть бельгійці, які вживають французької мови.

В СИДНЕЮ, В АВСТРАЛІЇ, відбулась велика демонстрація проти війни у В'єтнамі. Мала група студентів спалила в місцевому Гайд-Парку свої карти покликання до війська.

БРИТІЙСЬКИЙ ТЕХНІЧНИЙ ЖУРНАЛ замовив статтю у проф. Клявса Фухса, відомого фізика, який передав був таємниці нуклеарної бомби Совєтському Союзові. Фухс, якому тепер 54 роки, був засуджений в 1950 р. на 14 років ув'язнення, та в 1959 переїхав до Східньої Німеччини, де тепер є заступником директора Інституту Нуклеарних Досліджень в Россендорфі. Журнал замовив у нього, за дозволом британського уряду, кілька технічних статтей, за добрим гонорарем.

СХІДНЬО-НІМЕЦЬКА ВЛАДА ВИПУСТИЛА НА ВОЛЮ 21-річного американця, який був засуджений в січні 1965 р. за те, що в жовтні 1964 р. допомагав втікачам із Східньої Німеччини втікати на захід. Джон Ван Альтіна зі стейту Вісканзин відсидів 17 місяців у німецькій в'язниці і після прибуття до Західньої Німеччини був прийнятий до американської лікарні на перевірку.

ЗДА, ФРАНЦІЯ І БРИТАНІЯ одностайно опрокинули прохання Східньої Німеччини стати членом Об'єднаних Націй. Всі три держави, не зважаючи на останні розходження в справі НАТО, пригадали, що теж і Совєтський Союз в 1955 році згоджувався з ними, що справа об'єднання Німеччини є в руках цих чотирьох великодержав. Про це сповістили ЗДА, Франція й Англія в одному спільному листі голову Ради Безпеки йорданського представника до Об'єднаних Націй Могаммеда ель-Фарру.

Астронавти Джеміні 8 летять до ЗДА і 19-го березня будуть на Флориді

Кейп Кеннеді, Флорида. — Представник Крайової Аеронавтичної і Космічної Адміністрації повідомив 17-го березня, що астронавти Ніл А. Армстронґ і Дейвід Р. Скотт на нищильнику Лінард Мейсон прибули до міста Нага на острові Окінава в четвер по полудні та ввечері того ж дня відлетіли до Гаваїв, звідки полетять на Флориду, до Кейк Кеннеді, де на них чекають фахівці, щоб довідатися від них про те, чому Джеміні 8 був втратив контролю зараз після того, як вдалося злучити космічний корабель із ракетою Адженою. Внаслідок неможливости контролювати лет Джеміні 8 треба було передчасно приземлюватись на Пацифіку, що і сталося увечері 16-го березня, 11 годин після того, як Джеміні 8 вистартував із Кейпу Кеннеді в триденну подорож довкола Землі. Ракета Аджена кружляє довкола Землі, і з наземних стацій зміняють її орбіту за допомогою радія. Тепер вона віддалена від Землі на 352 милі і кружляє в коловій орбіті. Її будуть потребувати під час лету космічного корабля Джеміні 9, який має відбутися в травні цього року. Науковці стараються знайти причину, чому астронавти не могли керувати Джеміні 8. До Кейп Кеннеді надходять відомості з різних наземних контрольних стацій, які зможуть кинути деяке світло на причину невдачі із Джеміні 8. На Флориді чекають на приїзд астронавтів, які зможуть здати докладний звіт про те, що ділялося в космічному кораблі, який треба було передчасно приземлювати. Директор Вілліям С. Шнайдер, який керував летом Джеміні 8, заявив, що можуть бути різні причини невдачі, але, покищо, не можна сказати нічого, поки не будуть зібрані всі дані. Джеміні 9 не будуть випускати так довго, поки не вияснитьcя справа невдачі з Джеміні 8. В цьому році заплянoвано ще три дальші лети в проєкті Джеміні, крім того лету, що має відбутися в травні. Під час всіх цих летів плянується злука космічного корабля із ракетою Аджена. Німецький фахівець від космічних летів, Гайнц Каміскі, хвалить американців за те, що мали все готове до того, щоб могло відбутися примусове приземлення Джеміні 8, там, де не було всього того, що було приготоване на Атлантику в районі, призначеним для заплянованого приземлення.

Значне збільшення гуртових цін свідчить про інфляцію і вимагає збільшення податків

Вашинґтон. — Департамент Праці повідомляє про значне збільшення гуртових цін на товари. Від листопада 1965 до лютого 1966-го року індекс гуртових цін збільшився аж на 6 відсотків.Таке збільшення цін уважають економісти за інфляційне, і тому, на їх думку, Уряд мусить зайняти становище до цієї дорожнечі, яка свідчить про обезцінення доляра. Голова Ради Економічних Дорадників президента Джансона, Гарднер Еклі, заявив, що економіка ЗДА може вкоротці вимагати засобів, які спинили б її заскорий ріст. Повідомлення про те, що так значно збільшилися ціни на товари, продавані гуртом, наближують той день, коли Уряд буде змушений зайняти становище до економічного буму, та за допомогою більших прибуткових податків сповільнити зашвидкий темп економічного росту. Економісти слідкують за гуртівним індексом на товари, бо його зашвидке збільшення є познакою росту інфляційного тиску на економіку. Гуртовий індекс цін бере до уваги ціни на 2 200 різних товарів. Гуртові ціни від 1959-го року майже не збільшувалися аж до 1964-го року. Вони почали зростати аж на весні 1965-го року, і збільшуються далі. В 1965-му році вони збільшилися на — 3.9 відсотка.

Ірляндці відзначили свято св. Патрика біля руїн пам'ятника Нельзонові

Даблін. — Ірляндці відзначили день свойого святого Патрона у столиці Ірляндії з великим одушевленням. Тисячі народу зібрались на площі, де ще десять днів тому пишався високий на 133 стопи імпозантний монумент англійського завойовника адмірала Нельзона. Цей пам'ятник вважався ірляндськими націоналістами символом англійського поневолення. Бомба, що її хтось підклав під пам'ятник, розірвала його 7-го березня, а решту виконала ірлянкська поліція, яка розібрала імпозантний монумент. Сталось це саме напередодні святкувань 50-річчя повстання ірляндців проти Англії, що почалось було на Великдень 1916 року.

Надіслано дальших 123 замовлення на книжку „Маємо Кардинала" та додатково $57.00 на Фонд Університету

Джерзі Ситі. — Впродовж середи й четверга цього тижня до адміністрації „Свободи" надіслано замовлення на 123 примірники книжки „Маємо Кардинала" — 83 українське і 40 англійське видання — та $57 додатково на Фонд Українського Університету в Римі, на який призначений і прибуток з продажу книжки. Разом з продажу книжки і додаткових пожертв досі вплинуло $1,519.19. Замовивши книжку, додаткові пложертви прислали: С. Щепловський $15, Мих. Макарчук $10, по $5.00 — Каролина Савчук, Михайлина Шиманська, Петро Кізел, Михайло Кічула, Юрій Форис та Іван Олексик, а Ю. Т. Веслі $2. Книжку, крім згаданих, замовили: д-р Роман Кос (40 примірників), „Арка" в Ню Йорку (20 прим.), „Арка" в Торонті (10 примірників), о. Вол. Білинський (додатково 5 прим.), а по чотири , два і одному примірникові замовили: д-р Василь Наконечний, Дам'ян Гежа, о. Тома Бариляк, Віра Соболта, Марія Сташинська, Квітка Стецюк, Михайло Лисогір, Роман Геник-Березовський, д-р Юрій Бережницький, д-р О. Котик-Степанович, Кооп. „Калина" в Вінніпеґу, М. і О. в Дітройті, Дарія Семеґен, Лев Рудавський, д-р Роман Шехович, д-р Павло Пундій, Петро Богданський, Роман Віндик, Юліян Дмитрик, Омелян Лесюк, Бриґіда Папенко, о. Микола Притуляк та Софія Соколишин.



СЛАВА БОГУ, ВСЕ СКІНЧИЛОСЯ ДОБРЕ! На фото вгорі: дружини американських астронавтів Ніла Армстронґа (зліва) та Дейвіда Скотта з великою полегшою прийняли вістку, що їх чоловіки щасливо повернулися на Землю, як їхня космічна кабіна „Джеміні 8", після успішного експерименту злуки з ракетою „Аджена" в орбіті навколо Землі, мала дефект у маневруванні, змушуючи астронавтів перервати свою подорож і вертатися передчасно на Землю. На фото внизу: репрезентанти НАСА в Гюстоні, Тексас, вияснюють на пресовій конференції передчасний поворот „Джеміні 8" на Землю та рятунок астронавтів. Сидять (зліва): Крис Крафт, Джан Годж, Вільям Шнайдер та д-р Роберт Гілрут.

Знайшли загублену нуклеарну бомбу

Пальомарес, Еспанія. — Американський підводний човен „Альвін" віднайшов велику водневу бомбу, що була згубилась 17-го січня підчас катастрофи двох американських воєнних літаків над побережжям південної Еспанії. Після двох місяців розшуків американські спеціялісти вислідили загублену бомбу в морі кільканадцять миль від вакаційної місцевости Пальомарес у глибині 2 500 стіп. Щасливе закінчення коштовних розшуків, що в них брало участь кілька тисяч спеціялістів і коштувало багато мільйонів долярів, викликало велику радість у Вашинґтоні. Січнева катастрофа відбилась великим відгомоном по всьому світі. На знищеному у цій катастрофі американському бомбовику були чотири бомби. Дві з них розірвались, але не експльодували і не викликали ніякої радіяції. Одна була віднайдена на суші в Еспанії, а тепер віднайшли теж четверту, останню, що своєю невиясненою таємницею тривожила опінію світу. В найближчих днях бомбу витягнуть з води і перевезуть кораблем до ЗДА. Віднайдено також парашут, що ним забезпечена бомба. Вчора мала відбутись пресова конференція в американського амбасадора в Мадриді Анджіра Биделя Дюка, але її відкликали. Кажуть, що американський уряд хоче, щоби офіційне повідомлення про віднайдення бомби на еспанській території проголосив еспанський уряд. Не дозволено теж фотографувати ні бомби, ні парашута з уваги на воєнну безпеку. Рибалки, які працюють в цій частині моря, подають, що 17 січня вони бачили, як в море впав парашут подібний до того, що його тепер віднайшли. Ці рибалки врятували тоді з води 4 пільотів із 11-особової залоги американського бомбовика B-52, що був знищений у катастрофі.

Міністер Кув де Мурвіль підтримує приязнь до ЗДА

Париж. — Французький міністер закордонних справ Моріс Кув де Мурвіль сказав, що Франція бажає затримати приязні зв'язки з Америкою, як було і раніше. Він пояснював, що немає ніякого зв'язку між виступленням Франції з НАТО і поїздкою французького президента де Ґолля до Москви. „Американці пізнають самі, — говорив Кув де Мурвіль — що краще мати партнером на свойому боці справжнього повноцінного, з повною відповідальністю союзника, ніж вірного служальця". Виступлення Франції з НАТО не означає, що Франція зриває Північно - Атлантійський Договір Договір був підписаний раніше, а щойно потім постала організація НАТО і при підписанні договору не було вимоги, щоб підписуючі сторони були членами НАТО.

Повість Андрея Чайковського „За сестрою" вийшла в німецькому перекладі

Вупперталь, Німеччина. — Тут у видавництві „Колібрі" вийшла друком окремою книжкою пригодницька повість відомого українського письменника Андрея Чайковського „За сестрою". Переклад української повісті на німецьку мову зробила Анна - Галя Горбач, що від довших років працює над перекладами з української на німецьку мову, як також інформує німецького читача про українське літературне життя у статтях і есеях в німецьких журналах. Повість „За снестрою" була улюбленою лектурою для молоді ще перед першою війною і після неї в Галичині. Тепер недавно у підвалах передрукував цю повість український тижневик у Варшаві, в Польщі, „Нове слово". Німецький переклад, що має назву „Рітт інс Татаренлянд" („Виправа верхи на Татарщину") має гарну кольорову тверду обгортку з рисунком козацького хлопчини на коні, як також вияснює деякі поняття, в тому походження та національну приналежність Запоріжських козаків.

УКРАЇНЦІ У ВІЛЬНІМ СВІТІ

ЩОРІЧНА УРОЧИСТА ШЕВЧЕНКІВСЬКА НАУКОВА КОНФЕРЕНЦІЯ НТШ

Ню Йорк. — Філологічна Секція Наукового Товариства ім. Шевченка в ЗДА влаштувала 12 березня Шевченківську Наукову Конференцію, яку — у виповненій вщерть залі Українського Інституту Америки в Ню Йорку — відкрив директор Філологічної Секції, проф. д-р В. Лев. Першу доповідь на тему „Вічна актуальність ідеології Тараса Шевченка" виголосив проф. д-р М. Тершаковець, який сказав, що своїм безсмертним словом і незломною вірою в Божу правду, Тарас Шевченко кріпив український нарід вічно живими ідеалами справедливости, любови ближнього, та ідеалами свободи і моралі.

Проф. д-р П. Ковалів дав доповідь про „Тараса Шевченка і українську літературну мову". Прелеґент зазначив, що Шевченко це будівник української літературної мови, що естетично і по мистецьки вжив, у своїх творах, народної розмовної мови, удосконалив її та розкрив її невмиручість, її чар, гармонію та красу.

Нав'язуючи до Львівських традицій нашого наукового Товариства, проф. Лев зложив з нагоди цієї Конференції, короткий звіт з праці НТШ в ділянці науки, видавництва, педагогічної діяльности та суспільно - громадської — за останній 1965-ий рік.

АКАДЕМІЯ ВАСИЛІЯНОК ВИСТАВИЛА „КАССАНДРУ" ЛЕСІ УКРАЇНКИ

Філядельфія. — При виповненій головно студентською молоддю, авдиторії Академії Сестер Василіянок у Факс Чейсі під Філядельфією відбулася в неділю вистава драматичної поеми Лесі Українки „Кассандра" у виконанні студенток Академії під проводом професора української мови д-р Наталі Пазуняк. У виставі брало участь 36 студенток, у ролі Кассандри М. Шевчук. Перед початком вистави директорка Академії Мати П. Дарія представила делеґаток Комітету „Приятелі Українського Католицького Університету в Римі", які прибули на цю імпрезу. Від Комітету виступила його голова п. Ева Піддубчишин, яка подала головну ціль Комітету, а саме збірку фондів на будову очолюваного Верховним Архиєпископом Йосифом Кардиналом Сліпим Університету у Римі і представила секретаря цього Комітету п. Марту Богачевську - Хом'як. П. Хом'як подала рямці праці Комітету, який є під контролею Митрополита Амврозія Сенишина й Єпископів Йосипа Шмондюка і Ярослава Ґабра. Касир Комітету мати Марія Должицька започаткувала збірку, що за плянами Комітету повинна в цьому році принести два зполовиною мільйона долярів на нову українську католицьку наукову станицю в Римі.

ЖАЛОБНОЮ АКАДЕМІЄЮ ВШАНУЮТЬ ПАМ'ЯТЬ ПРЕЗИДЕНТА

Ню Йорк. — Жалібнаю Академією в суботу, 26-го березня, о год. 6:30 увечорі в залі Українського Народного Дому відзначить Нюйоркська громада пам'ять президента УНР в екзилі д-ра Степана Витвицького. Спонзорує Академію Представництво Виконного Органу УНРади і Громадський Комітет.

ПИСЬМЕННИКИ ВИСТУПЛЯТЬ В НЮАРКУ

Нюарк. — Письменники Іван Керницький, Микола Понеділок, Петро Голубенко й Остап Тарнавський, як також режисер Йосип Гірняк, що читатиме твори поета Василя Симоненка, разом із піяністкою Євгенією Вольц і скрипалем Юрієм Вожаківським виповнять програму Літературного Ярмарку, що його організують Відділи ОДВУ і УЗХ в Нюарку, в залі української католицької школи при вулиці Айві, в суботу, 19-го березня, о год. 7-ій вечором.

НА НАШІЙ, НЕ СВОЇЙ ЗЕМЛІ

(Що пишуть комуністичні газети в Україні)

БАРОМЕТР ПІД РИНВОЮ

Багато мешканців міста Зінькова (Полтавщина), — пише І. Ромашко в „Радянській Україні' 16 лютого, — навіть не виходячи на вулицю, можуть визначати, яка погода. А цього їм і не треба робити. Природа сама заходить до них на мешкання.

Ось у великому будинку ч. 52 по вулиці Тараса Шевченка мешканці знають, що коли йде сніг, то на горищі повнісінько його. А коли відлига — стеля плаче.

ПАМ'ЯТНИК ОЛЕКСАНДРОВІ МИШУЗІ

У селі Новий Витків на Львівщині буде поставлений пам'ятник Олександрові Мишузі.

Бюст прославленого українського співака створив скульптор В. Одрехівський. (З „Радянської України" 2 березня).

ЗНОВУ КОНКУРС

Комітет преси Української ССР оголосив конкурс на кращу масово-політичну книжку,, присвячену 50-річчю большевицького перевороту.

За кращі твори, що покажуть партію та встановлення совєтської влади в Україні, видаватимуть премії: перша премія — 700 рублів, три другі премії — по 500 рублів, п'ять третіх премій — по 300 рублів та п'ять заохочувальних премій — по 150 рублів. (З „Культури і Життя' 3 березня).

ДВАДЦЯТЬ РОКІВ У ЛЬВОВІ...

У Львові вже двадцять років виходить обласна газета московською мовою „Львовская Правда", — подає часопис „Радянська Україна" 2 березня. Редактором цього часопису — землячок Василь Руденко.

З цієї нагоди у Львівському будинку преси відбулося велике зборище.

„ПЛАТТЯ І КАРТОЧКИ"

Львівська швацька фірма „Весна", — пише кореспондент „Радянської України" 2 березня, — спеціялізується на виробництві жіночого одягу. Тепер, — подає кореспондент, — „приступили до випуску жіночих платтів і кофточок".

МІЛЬЙОНЕРКА ПО-СОВЄТСЬКОМУ

Доярка Ганна Довженко з Прилуччини (Чернігівщина), — повідомляє „Радянська Україна" з 2 березня, одержує по 6-6,5 тисяч кілограмів молока від корови на рік. Вона надоїла мільйон кілограмів молока.

МОСКОВСЬКІ „ГАРМОШКИ" В ЖИТОМИРІ

Житомирська фабрика музичних інструментів щороку виготовляє п'ять тисяч гармоній, — подає часопис „Культура і Життя" 3 березня.

Гармошці дали назву „Марічка".

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25. Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N.J. 07303

Дальший крок у дорозі на Місяць

Не зважаючи на те, що астронавти Армстронг і Скотт мусіли раніше, ніж пляновано, повернутися на Землю, вони блискуче виконали своє головне завдання. Полет „Джеміні 8" мав ціллю вперше в історії космічних літ довести до злуки двох ракет у просторі. В останньому леті 15 грудня минулого року проведено для цього підготовчі маневри. Тоді ракети „Джеміні 7" із астронавтами Борманом та Ловеллем і „Джеміні 6" із астронавтами Ширром та Стеффордом зустрілися в просторах над Землею, зблизились на віддаль кількох стіп і протягом чотирьох годин літали разом, утримуючи радіовий контакт. Тоді це був перший крок у намаганні Америки вислати людину на Місяць. Вчорашній лет „Джеміні 8" — це другий і наступний крок у дорозі на Місяць.

Спеціялісти вважають, що полет людини на Місяць можливий буде лише тоді, коли можна буде зробити „обмін" ракетами у просторі. Щоб дати змогу астронавтам, які полетять на Місяць, повернутися на Землю, треба там мати ракету, з допомогою якої могли б вони вирушити у поворотну дорогу. НАСА запляновала розв'язати цю проблему в такий спосіб: перед тим, як випустити астронавтів на Місяць — буде випущена ракета з пальним, яка має кружляти довкола нього. Щойно тоді буде випущена ракета з астронавтами, які — покинувши передбачені обсервації на поверхні Місяця — мусітимуть піднятися до ракети з пальним, яка кружлятиме довкола Місяця, злучитися з нею і з допомогою її пальної сили дістатися назад на Землю. Тож експеримент, що його доконали вчора Армстронг і Скотт, злучивши у просторі дві ракети — це доказ, що полет людини на Місяць і з Місяця на Землю можливий.

Армстронг і Скотт виконали й інше завдання: вони ствердили, що в повітрі можна виміряти вагу другої ракети. Це важливе для оборонних цілей, щоб довідатись, чи не везе часом ракета нуклеарної бомби. Вони доказали також, що в просторі можна сповільнити і прискорити лет другої ракети без людської залоги. Сповільнена ракета упаде в атмосферу Землі і там згорить.

Зрозуміла річ, великий новий успіх американських астронавтів викликав у світі захоплення. Високий технічний вишкіл і духова рівновага, що її виявили наші астронавти, імпонують. У хвилині, коли в їхній ракеті виявились оперативні труднощі (одна з малих ракет спричинила надмірне кружляння), вони відчепились від ракети „Аджени" і, маневруючи, щасливо приземлились. Для технічних досліджень важливе й те, що вони зуміли приземлитись на непередбаченому місці Тихого океану з повною безпекою і потрібною опікою.

Коли пересічний громадянин довідується про таку досконалість у переведенні наукових експериментів, потрібних для полету людини на далекі плянети, він сповнюється довір'ям і до науки і до свого Уряду. Технологія і наука влегшують людині життя, дають їй підстави вірити, що вона здобуватиме щораз більше знання про всесвіт. І це підносить гордість людини, підносить головно гордість американського громадянина, бо його країна йде попереду. Справедливо міг сказати президент Джансон, що американські астронавти будуть першими на Місяці ще перед кінцем цього десятиріччя.

Важлива справа

Головна Контрольна Комісія Українського Народного Союзу, провівши минулого тижня передконвенційну перевірку діловодства, майна та організаційного стану цієї великої установи, опублікувала в останньому виданні „Трибуни УНС" окрему „Заяву і заклик", повідомляючи, що вона „приділила окрему увагу давнім бажанням загалу нашого громадянства та й деяким практичним заходам щодо об'єднання наших братських установ". Контрольна Комісія УНС в результаті „прийшла до висновку, що таке об'єднання в теперішній час цілком можливе і принесло б великі користі для всіх членів цих установ та для всієї нашої спільноти і створило б наймогутнішу базу для світлого майбутнього".

Зайвим було б говорити про принципову вартість такого об'єднання. Цієї вартости ніхто не квестіонує. Подумати тільки, яку величезну силу становила б об'єднана українська братська установа в Америці і Канаді із своїми, разом узявши, понад 135,000 членів та майже 50 мільйонами долярів майна! Але, як сказано, цього ніхто не заперечує, а якщо й є деякі застереження проти такого об'єднання, то вони навряд чи дорівнюють аргументам у користь об'єднання. Одним із головних застережень є твердження, що наявність кількох таких самих установ корисна, бо вона створює потребу змагання-конкуренції і є доброю заохотою до праці. Це твердження має своє оправдання, але лише часткове. Передусім тому, що нам, українцям Америки й Канади, куди більше треба змагатися з нашими американськими й канадійськими співгромадянами, ніж самим із собою. Щойно об'єднані ми становили б уже бодай приблизно співмірну для таких змагань силу. Коли ж мова про змагання між нашими власними установами, то воно в теперішній час досить безпідставне і складне. Поперше — всі ці установи стоять на тій самій статутовій та національній базі, і між ними можуть бути вже тільки своєрідні відтінки давніх розбіжностей, але немає ніякої дійсної і актуальної різниці. Подруге — таке змагання сьогодні досить трудне, коли вважати, що УНСоюз втрос більший, ніж чергова найбільша установа, і вдвоє більший, ніж усі три інші, разом взяті. Спільними силами й спільними засобами, у змаганні не між собою, а з великанськими американськими та канадійськими установами, можна б здобути куди більші успіхи.

Очевидно, що в змаганні до такого об'єднання грають ще ролю історія і традиції кожної з цих установ, колишні суперечності між ними тощо. Але й це навряд чи могло б протиставитись користям з об'єднання. А втім, кожна творча й динамічна спільнота живе для майбутнього, і для майбутнього не тільки одної чи другої установи, але нас усіх, як спільноти.

Контрольна Комісія УНС, опублікувавши свою заяву, „закликає проводи наших братських установ та їх членство, щоб з нагоди своїх недалеких конвенцій приділили цій важливій справі найбільшу увагу". Це справді важлива справа, і вона на таку увагу більше ніж заслуговує. Український Народний Союз, включно з його попереднього конвенцією, виявив повну готовість цю справу полагодити.

Ярослав Курдидик

РОЗКОЛИНИ В АФРИКАНСЬКІЙ ФАСАДІ

Змагання новопосталих африканських держав до об'єднання, що з великим розголосом почалося у 1963 році, плянувалося з таким розрахунком, щоб базувалося воно на чисто функційній основі. У 1965 р. створено організацію, яка прийняла офіційну назву Об'єднання Африканських - Держав, але вже від самого початку ця організація виявила дуже слабку життєздатність. Малі і, здавалося б, непомітні щілини, що появилися були зараз по заснуванні об'єднання, перетворилися у широкі розколини, які чимраз далі відсувають одні уряди африканських держав від других.

Та найдошкульнішим ударом для Об'єднання Африканських Держав було те, що в ньому від самого початку постало друге об'єднання — т. зв. Організація Малязійського Бльоку, до якої увійшло 14 держав, колишніх французьких колоній, де державною мовою є французька.

Одним із головних принципів постання такої „організації в організації" було колишнє Бельгійське Конго, де легальний уряд Чомбе почали зовсім одверто підривати прокомуністичною наставлені держави — Альжир, Єгипет і Гана. Малязійський Бльок був рішуче проти цього, виходячи із засади невтручання у внутрішні справи будь - котрої з новостворених африканських держав, які скинули зі себе колоніяльне панування.

Згаданий бльок засуджував всі ті африканські прокомуністичні уряди, які намагалися повалити легальні уряди сусідніх держав і заступити їх комуністичними. Найбільше з усіх африканських провідників засуджувано президента Гани Нкрумаха, який був фанатичним прихильником червоного Китаю.

А треба признати, що червоний Китай, особливо за останні три роки, зайняв тверді позиції на деяких мостових причілках африканського континенту, в першу чергу в Альжирі, Гані, Танзанії, Бурунді і Бразенільському Конго. Поїздка Чу Енлая, під час якої відвідав він цілий ряд африканських держав, вказувала на те, що Африка займає дуже поважне місце в розрахунках китайських комуністів. Після „ідеологічного розламу" між Москвою і Пейпінгом китайські впливи в Африці почали зростати з особливою силою.

Треба признати, що супроти СССР і ЗДА китайці мали ту перевагу, що виставляли себе не як білого, і як „кольорового" партнера, підкреслюючи при цьому те, що мають цілий ряд проблем, спільних з африканськими недорозвиненими державами — в чому, очевидно, обвинувачували „білий колоніялізм". Крім того, червоні китайці почали виявляти у відношенні до африканських держав свій „альтруїзм" фінансового і технічного порядку. Експльозією атомової бомби в „кольоровому Китаї" вони мали на меті ще вище піднести свій престиж в Африці в аспекті вже суто мілітарному.

Отже, офензива Китаю в Африці провадилася по лінії дипломатичній, фінансовій і технічній.

Пізніше під „лібералиними" кличами вони стали запрошувати до Пейпінгу молодих африканських старшин і студентів на „політичні вишколи", насправді ж для того, щоб підготовляти з них диверсантів і саботажників, які мали б поширювати й закріплювати китайські впливи в африканських державах, як майбутніх китайських сателітах.

Але якраз у той момент, коли червоним китайцям здавалося, що все в Африці укладається для них якнайкраще, прийшла перша і найменше сподівана поразка: переворот в Альжирі, де скинено одного із найбільш відданих прихильників Китаю — президента Ахмеда Бен Беллу. Поразка була тим грізніша, що Бен Беллу заарештовано і посаджено в тюрму напередодні афроазійської конференції в Альжирі. Ця конференція мала бути ще важливішою, як конференція в Бандунгу, бо там плянував Пейпінг перебрати провід у кольоровому політичному світі.

Після цього випадку в Альжирі земля під ногами червоних китайців почала западатись. Якби у війні між Індією і Пакистаном Пейпінг одверто став по стороні Пакистану, то СССР готов був так само одверто стати по стороні Індії, допомагаючи їй зброєю. А так пішло Китаєві, як із „сльотавою погодою": „детронізація" некоронованого ганського монарха Нкрумаха, фактичне відсунення від влади президента Сукарна в Індонезії, програ в Малязії. Червоний Китай, як твердять західні обсерватори, втратив протягом одного тільки року більше, як здобув за десять попередніх років.

Новопосталі держави в Африці, при їх політичній нестабільності, мають дуже серйозні економічні проблеми, а це, очевидно, ні для кого не може бути заохотою в таких державах ангажуватися з поважними капіталовкладами. Африканський Банк для Розвитку є насправді відгалуженням фінансового світу Заходу. Щоправда, деякі країни, як Нігерія, Тунісія, Лібія і Альжир мають великі поклади нафти, яка може забезпечувати їм розвиток. Але всі інші африканські держави відстраждують непевністю свого політичного проводу. Він змінюється дуже часто „протягом ночі", а новий провід, що виходить із „палатної революції", не завжди визнає зобов'язання, які прийняли на себе його попередники.

Тож в африканських державах, в Індонезії і в державах Латинської Америки щораз менше говорять тепер про загрозу „нового колоніялізму" збоку Заходу, розу-

УКРАЇНЦІ — УКРАЇНІСТИ В ПОЛЬЩІ

Українське Суспільно-Культурне Товариство у Варшаві видає щорічно „Український календар". У календарях за 1964 і 1965 рр. є інформації про україністику та україністів у Польщі. З них і беремо інформації, які подаємо внизу.

У Польщі є наукові установи, які у більшій або меншій мірі займаються українознавчими студіями. Ось деякі з них:

1. Катедра української філології Варшавського університету під проводом славіста й україніста проф. Пшемислава Зволінського. При цій катедрі працюють українці - літературознавці О. Лапський і К. Олещук та мовознавці Тетяна Голинська - Баран і М. Балій. Співпрацюють з катедрою українці А. Середницький (редактор „Календаря") та М. Юрковський. При катедрі готуються або вийшли вже друком такі праці: габілітаційна праця д-ра Флькіяна Неуважного на тему українського модернізму й праці О. Лапського і К. Олещук про Шевченка та Т. Голинської - Барак „Український народний календар".

Проф. Зволінський видає „Нарис історії української мови" і готує книжку „фонологічний розвиток української мови".

У 1957 р. катедра приготовила й видала українсько-польський та польсько - український словник (30,000 слів) і готує до друку такий самий словник, але вже на 80-100 тисяч слів.

У 1963 р. проф. Якубець та Т. Голинська - Баран видали книжку „Українська література — хрестоматія".

2. Заклад слов'янознавства при Польській Академії Наук. Він охоплює: відділ української філології у Варшаві та його філію в Кракові і відділ східнослов'янських літератур.

Керівником Закладу є славіст і українознавець (лемко-знавець) проф. З. Штібер, керівником відділу української філології проф. П. Зволінський, а керівником відділу східнослов'янських літератур проф. С. Фішман. Секцією української літературознавства у Закладі керує проф. М. Якубєц.

У відділах працюють українці: мовознавець М. Юрковський, літературознавець Е. Вишневська - Анчевська (обидвоє у Варшаві) та інші.

Заклад опрацьовує повне видання з коментарями словника Памви Беринди з 1627 р., видання української „Острозької Біблії" з XVII ст., повний реєстр українізмів у польській мові, студії над творами Коцюбинського, Л. Українки, Шевченка, І. Франка та ряд дисертацій, як: Назви річок басейну ріки Сян", „Українська географічна термінологія", „Графіка і ортографія лексикону Памви Беринди", студії над Острозькою Біблією.

Орган Закладу, квартальник „Славія орієнталіс", постійно друкує українські матеріяли.

У 1964 р. видано спеціяльний випуск квартальника, присвячений Т. Шевченкові.

3. При університеті ім. Марії Склодовської - Кюрі в Любліні працює молодий славіст, польонист і україніст М. Лесів. Він є автором 30 праць з української мови.

У Любліні готується Атлас говорів Люблінщини під ред. проф. М. Смочинського. Атлас охоплює також українські говори в межах Люблінського воєвідства. В Люблінському університеті працює проф. Р. Райнфус, етнограф - лемкознавець.

абв.

Секретар скарбу Фавлер передбачає дальше збільшення податків

Вашингтон. — Секретар скарбу Генрі Г. Фавлер, промовляючи в Економічному Клюбі в Дітройті, сказав, що існує можливість збільшити приходові податки, щоб „охолодити" економічний бум, який спричиняє інфляцію. Фавлер гадає, що завелинний алярм робиться, коли говориться про неминучість інфляції у зв'язку із зростом економіки. Фавлер твердить, що ЗДА можуть фінансувати війну у В'єтнамі навіть при її поширенні без драстичних економічних обмежень, які були конечні під час другої світової війни або під час війни в Кореї. „Не треба ні більших податків, ані контролі цін і заробітків, ані всіх інших обмежень, які були під час попередніх воєн", — казав Фавлер. Секретар скарбу заявив, що не хоче завчасно і непотрібно гальмувати економіку. „Ми хочемо спостерігати і обмірковувати все те, що приспішує і сповільнює ріст економіки. Ми дбайливо обсервуємо війну у В'єтнамі, щоб довідатися, чи запляновані засоби задовільні на те, щоб її вести без нових податків". Та Фавлер пригадав, що президент Джансон недавно сказав, що коли буде треба, то він не завагається збільшити податки.

мічни, що комунізм нічого, крім біди, розпачу і нужди, не може їм принести. Єдине, що комунізм може ще експортувати до новостворених і недорозвинених держав — це пусті кличі, заворушення і анархію. А цим державам для їх нормального існування і розвитку потрібна допомога на лише матеріяльна, але й духова, що формувала б і стабілізувала їх політично. Цю допомогу може дати тільки Захід. І на нього починають ті всі держави, що були „збилися з дороги", орієнтуватися.

БАТЬКИ! Зв'яжіть замолоду ваших дітей з найстаршою найбільшою й найбагатшою українською національною установою поза межами Батьківщини, якою є Український Народний Союз, щоб запевнити їм кращу будучність, а нашій громаді у вільному світі нового свідомого члена!

НА ТЕМИ ДНЯ

Про некрологи

Сумна це справа — писати про покійників. Тим більше, що, як кажуть, про мертвих можна говорити лише добре або нічого не говорити. Але й мовчати не завжди можна. Не стільки думаємо про покійників, як про тих, що про покійників пишуть. А пишуть, буває, так, що справа іноді виглядає справді дуже сумною, навіть трагікомічною.

Ось помирає в одному великому місті знайомий багатьом українець, і в газеті або журналі з'являється згадка про покійного. Гарна згадка. Бо й нічого злого про ту людину, що відійшла, ніхто не знає: він нікого не обдурив, не вкрав, був постійним парафіянином в церкві. Ну, а якщо й трапилось щось десь колись з кимсь — то, Боже святий, з ким не трапляється?! Не буде ж тепер хтось у посмертній згадці згадувати, що покійний належав, мовляв, не до тієї, української партії, що автор некрологу; що мав інший погляд на деякі громадські проблеми; що навіть десь із кимсь посварився не раз і не два в житті на землі. Навпаки, після відходу людини в інший світ годиться пригадати собі всі найкращі сторони характеру покійного, його найкращі потягнення, його працю або й боротьбу за кращу долю свого народу, його тяжкі поневіряння на життьовому шляху і т. п. І так воно здебільшого й робиться. Але не завжди.

Справа в тому, що автори згадок про померлих не завжди поважно беруться за перо, пишучи про покійників. Результат: живі свідки, земляки, в інколи й близькі родичі покійного почувають себе дуже незручно, неприємно, коли читають неправду про покійника.

„Страждав під совєтами, літав з місця на місце, щоб уцілити від репресій. Але був і репресований, сидів також у концтаборах". Так, страждав. Багато людей страждало. Але...

Пишучи такі рядки, автор згадки про помершого часто осмішує себе та й покійному ніякої чести не віддає, бо й родина померлого знає, і друзі його й знайомі, що написане — неправда. Покійний ніколи не був репресований і ніколи не був у жадному концтаборі. Питається: для чого таке писати?

Але буває й протилежне: покійний брав участь у Визвольних Змаганнях, був ранений на фронті боротьби, був навіть нагороджений, а в згадці після його смерти про це ні слова. Бо, мовляв, а звідки я знаю, де й що він був? — каже автор некрологу.

Відповідь на питання в обох цих випадках мусить бути одна й та ж: перш, ніж братися за перо, треба знати правду про того, про кого пишемо. А як не знаємо, то й справді — краще нічого не писати. Бо постало в нашій еміграційній дійсності, таке переконання, що нема нічого легшого на світі, як написати згадку про покійного. Помилкове переконання.

Іван Овечко

З НАШИХ БУДНІВ

ХРЕСНИЙ ВОГОНЬ

Недавно в Літературно-Мистецькому Клюбі в Ню Йорку зійшлися невтомні працівники культури і мистецтва на терені Метрополії та й нарікали, як звичайно, на важкі колоди, що падають їм під ноги, не дають успішно працювати.

— Уявіть собі мою біду, — жаліється керівник танцювального ансамблю. — Двох найкращих моїх танцюристів запустили собі бітниківські бороди і ні-суди Боже не хочуть поголити! То як же я їх, вар'ятів, випущу на сцену, — запорожців з бородами?.. То ж буде сміх на залі!

— Ех, то ще нічого, — махнув рукою представник гуцулів. — У нас, прошу панів, вийшла повна катастрофа: саме в той час, коли ми підготовляли до угасти в мистецькому „Ярмарку" нашу гуцульську групу — шістьох найкращих наших легінів, спеціялістів від аркана і трембітарів, покликали в армію і вже, здається, вислали до В'єтнаму... То ви скажіть, що нам тепер робити?

Погубивши таку розпугливу для гуцулів новину, я зараз подумав собі про інший мистецький колектив, який тепер посилено готується до першого свого іспиту перед нюйорською громадою, — я затривожився долею „Нового Театру" під керівництвом Лисняка, що 2-го квітня ц. р. запогаткує, можна сказати, нову еру в українському театрі в сказії прем'єрою „Камінного Господаря" Лесі Українки.

— Ой, — думаю собі, — а що ж то воно буде, коли в складі театральної групи є хлопці в призовному віці, яких можуть перед самою прем'єрою покликати до військової служби?.. Що ж тоді Лисняк зробить із своїм „Камінним Господарем", який коштував стільки праці і поту йому самому, всім акторам і шановній адміністрації?..

На превелике щастя, мої важкі сумніви-побоювання розвіялись, мов солом'яний дим, коли я зустрівся потім під Народним Домом з Володимиром Лисняком, що поспішав туди на пробу.

— Можу заспокоїти вас і всю громаду, — сказав молодий, талановитий режисер, — що дядько Сем не зробить нам жадної прикрої несподіванки... Поперше, вже з тієї простої причини, що в обсаді „Камінного Господаря" перевважає жіноцтво, що його погесний обов'язок служіння батьківщині із зброєю в руках, поки що, не зобов'язує. Правда, є в нашій п'єсі четверо мужчин, але це все — ветерани, дехто корейської, дехто ще другої світової війни. Отже, з цього боку небезпеки немає. Менш, особисто, і всіх нас турбує лиш одне: щоб гідно, з піднесеною головою, перейти через цей хресний вогонь, щоб наш перший іспит перед доволі химерною нюйорською публікою випав якнайкраще.

Я підтримав на дусі молодого керівника „Нового Театру" такими словами:

— Цілий український Ню Йорк з околицею віритиме і сподівається, що лисняківці блискуге складуть свою першу пробу в Барбізан Плаза, тим більше, що майже всі вони це — загартовані в театральних боях, бувші гірняківці!

Читайте українські книжки і газети, бо часте читання веде до просвіти, а просвіта — це сила

Ольга Приходько

ПРАДІД ІЛІЯ

Родинна хроніка з життя подільського духівництва минулого століття

(9)

Ворожка зустріла її ласкаво. Зразу наворожила скоре весілля, доброго жениха, багатство, довгий вік. Але дівчина заплакала та й розказала їй всю правду, і те, що втекла з дому назавжди, навіть тлумочок з сорочками та сукнями мала з собою. Ворожка вислухала і порадила йти до містечка, тримаючись близько шляху, бо вже незабаром смеркне, а в лісі легко заблудити.

А сама собі хитра баба думає: „От нагода вислужитися перед попом, дам йому скоренько знати, і завдяки мені уникне піп превеликої ганьби та посміху, що дочка йому перед весіллям з дому втекла та хто знає де ночі тинялась".

А Ганя йшла та й ішла. Десь певно ніяке осинове листячко не тремтіло тої зоряної ночі так, як тремтіло серденько у бідної дівчини. І страшно, і ганьба, і тяжка, претяжка кривда. Чи такої долі вона собі сподівалася?

Тим часом отець Ілія вже гнався шляхом до містечка та скоро й побачив свою доненьку, як убога з тлумочком в руках скоренько, скоренько поспішала до містечка.

Здогнав Ілія дочку, як чорний ворон здоганяє голубку, схопив за пишні коси та до брички.

— Поганий щодуху, щоб ще за ночі були вдома! — крикнув до фурмана.

Погналися, як несамовиті, в таку нічну годину злодійську, коли спрацьовані люди сплять найміцнішим сном. Не зустріли нікого... Пригналися додому. В домі вєкди блимає світло, готуються на гвалт до весілля.

Завів прадід дочку до найдальшої комори та й збив її там до півсмерти; кілька разів умлівала із страху та болю, але лють у батька була несамовита, мусіла мати вхід... А зробивши своє грішне діло, зачинив темну комору на велику міцну колодку та й віддав ключ Ірині.

— Кинь там їй яку подушку, та доглянь її, думаю, що вже тікати не буде. Але диви, стара, якби щось — забію обох. А тепер я піду спати.

Розвиднювалось. Зорі побліднули. Побліднули й дівчата на парафії, заляканi, заплакані та невиспані. Позагашували світла, але пильно працювали далі. Біла сукня для молодої мусіла бути готова, серпанок з віночком, усе як годиться. Та й усі інші дівчата мусіли на весілля також прибратися.

Смутно, смутно йшли приготування, без пісень, без сміху та жартів, як то бувало перед весіллям. А стара мати з молодицею одягали дочку, мили, обмивали, мастили оливою, прикладали холодні примочки з тертих огірків та цілющого зілля до молодої.

— Ти, моя голубочко, дурненька, — казала мама. — Сама не знаєш, що робиш. Та ми ж тобі щастя бажаємо, та ж то такий жених, якого з цілій епархії нема. Будеш, доню в шовках ходити. Будеш, як велика пані на чотирьох конях їздити, а не трусиітися на звичайній бричці, як усі інші попаді. Схаменися, доню, послухай стару маму. Ти будеш щаслива, ще будеш батькові дякувати, що наклав тебе розуму. А жених, хоч і негарний, та такий присмний, як зачне говорити, то любо слухати. А який люб'язний, до кожного доброе слово промовить, і розумний, що в наших краях такого ще зроду-віку не бачила. — Гладила, вмовляла, аж сама плакала. Але дівчина не озвалася ні словом. Тверде було горе, затвердло й її серце.

Вполудне з тяжкою бідою якось її вбрали, вивели до гостей, сказали, що все ще незджає, посадили коло молодого та й відбули заручини.

Тоді отець Ілія і каже до молодого:

— Слухай, тобі, як ти казав, пильно з весіллям, та, як я собі міркую, і мені пильно. Послав я вчора своїх челядників по найближчій родині та сусідах просити на заручини, та, як бачиш, крім цих панянок, ніхто не приїхав. Пора гаряча, не до заручин тепер. Возять сіно, всі коні в роботі. Так міркуй собі, як хочеш: або маєш чекати до осени, або вінчайся ще сьогодні. Бачу, що ти чоловік розумний і що тобі на бучному весіллі не залежить.

Сват Монастирецький зразу відчув, що тут є якась каверза, але мовчав. А женихові це дійсно було на руку. Відповів, що як молода згодна, то він з дорогою душею. Молода мовчала. Тоді промовила мама:

— Ну, дівчина до шлюбу хоч би як хотіла, так того не скаже. Але я міркую, що донечка нездужає — чи не йде на неї, Боже борони, яга гарячка. Отже буде краще, коли сьогодні поберетеся, а завтра ви собі поїдете рукополагатися, а дівчина тим часом очуняє. Та й посаг ще не в порядку, бо хто ж міг знати, що то так раптом прийде. По рукоположенні приїдете за жінкою, а до тої пори я і посаг приладжу на дорогу, та й щастя, Боже, на нове господарство.

(Далі буде)

Ню Гейвен, Конн.

10-ЛІТТЯ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

13-го лютого відзначив 66 Відділ СУА в Ню Гейвені 10-літній Ювілей свого існування.

Мимо дощу зійшлося в залі укр. кат. церкви св. Михаїла понад 100 осіб. Окрім союзанок з родинами прибули місцеві священики, представники громадських організацій, та замісцеві гості, як о. декан Борса, парох з Джерзі Сити та бріджпортський парох о. Шуст з дружиною. Не побоялися зливного дощу і союзанки з 73 Иідд. які приїхали групою з Бріджпорту.

Бенкет відкрила голова Відд. СУА. п-і Р. Яхницька, яка привітала гостей і передала провід програми п-і Гижій. Молитву перевів о. декан Борса.

Під час прийняття п-і Гижа представляла делеґатів Товариства і визначних гостей.

Від місцевого Відділу УКА в Ню Гейвені склав привіт і виголосив палку промову голова Відділу д-р Михайло Снігурович.

Від 73 Відд. СУА привіт склала голова п-і Чубата та від Сестриціва Неп. Зачаття голова п-і Музика. Вони передали і грошовий дарунок.

Слідували привіти: від Рідної Школи св. Михаїла — п-і Кошак, від спортового товариства „Довбуш" — п-і В. Вальницька, від тов. „Пласт" — п-і Романюк, від Братства св. „Імени" — п. Гижий, від „Стейтової Організації" — п. Телюк, від „Провидіння" п. Яхницький та від Тов. „Сума" — п. Козюпа.

На увагу заслугувала промова о. декана Борси, — бувшого пароха Ню Гейвену, котрий говорив про працю матерей, що мають найбільший вплив на виховання своїх дітей.

О. Шуст схарактеризував всесторонну діяльність Союзу Українок ще з рідного Краю а також і тут в Америці. Парох Н. Г. о. монсіньйор Стах підкреслив співпрацю Відділу з церквою та іншими установами. О. Скульський оповів епізод з бразилійського життя, в якім представив патріотизм і войовничий дух бразилійської жінки та порівняв її з українською жінкою.

Відчитано телеграми і письмені привіти.

Звіт з 10-літньої діяльности Відділу виголосила пресова референтка Відділу — п-і О. Томоруґ. Вона виготовила його в двох частинах. В першій дала „Спомин про заснування СУА. в Ню Гейвені". В другій частині звіту „Діяльність Відділу від 1956-1966 р." — доповідачка подала перегляд праці Відділу за 10 літ. Зупинилася довше над хором „Ластівка", який був гордістю Відділу. Хор став популярний на терені міста й околиць і серед американців. Диригентка хору п-і М. Гижа старалася виступи хору получити з показами народної ноші і з виставками нар. мистецтва, даючи рівночасно пояснення про Україну.

Пані Томоруґ зтітувала про внутрішню культ. - освітню і виховну працю Відділу, про заснування „Дитячої світлички" і про діяльність Суспільної Опіки.

Фонди здобував Відділ переважно з продажу печива, з базарів, з добровільних датків та з імпрез. Приходи Головної Каси враз з Касою Сусп. Опіки виказують за 10 літ суму: $11,492.39. З цього найбільше видано на добродійні цілі. Найбільші пожертви вислано на „Фонд мати й дитина", залишенцям, хорим, інвалідам, сиротам і т.п. Пожертви на народні і церковні цілі, на „Дар Любови" Кардиналові Сліпому, на будову Українського Університету в Римі. Розходи дали суму: $11,444.

За всі ці осяги Відділу належиться призниння всім союзанкам, а в першій мірі членам Управи. На спеціяльне признання заслуговує голова п-і Ростислава Яхницька, під енерґійним проводом якої шість літ Відділ дійшов до найбільшого розвитку. Не можна тут поминути і п-і Ірини Гриневич, яка з посвятою виконувала обов'язки секретарки.

Наймилішою атракцією вечора був виступ 12-літньої піяністки Зуні Козюпи, яка відіграла „Вальс Шопена" і відспівала декілька українських пісень.

П-ні Яхницька зложила подяку промовцям, Управі за гармонійну співпрацю закликуючи жіноцтво з'єднатись для добра організації і свого Народу.

Молитвою, яку перевів о. монс. Стах та відспіванням національного гимну закінчено Ювілей.

Добровільні датки в сумі $125, вислав Відділ СУА на Український Університет до Риму.

Олена Томоруґ

Тріюмф Марусі Бек

Досі міська поліція в Дітройті виконує різні обов'язки. Між іншим, обов'язком її є нагляд над паркуванням авт..

Вже давніше Маруся Бек, радна м. Дітройту, поставила внесок передати цю функцію окремому відділові, щоб тим способом відтяжити поліцію й дати їй можність присвятити більше часу на слідкування за кримінальними типами та злочинами.

Міська рада прийняла внесок Марусі Бек і рішила створити спеціяльний цивільний відділ нагляду над паркуванням авт. Новостворений відділ буде складатися з 70 молодих дівчат. Це буде атракцією для мешканців Дітройту, коли побачать тих молодих дівчат в поліційній уніформі на вулицях міста. Маємо надію, що вони вив'язуватимуться зі своїх обов'язків не гірше, а може й краще як чоловіки, бо як знаємо, жінки є більше обов'язкові й тактовні.

Місцеві американські щоденники підкреслюють, що це особистий тріюмф радної Марусі Бек. Маруся може бути горда на свою перемогу. Вона літами боролася за свій проєкт, маючи проти себе посадника і комісаря, які за її мудрі внески в напрямі поборювання злочинности в місті не дуже то її люблять.

Франц Липецький

50-РІЧЧЯ МУЗИЧНОЇ ДІЯЛЬНОСТИ ЯРОСЛАВА БАРНИЧА

Клівленд. — В Клівленді проживає від кільканадцяти років композитор, диригент і музичний педагог Ярослав Барнич, який є під цю пору диригентом Українського Хору імени Тараса Шевченка в цьому місті. З нагоди 70-річчя народин (Ярослав Барнич народився в 1896) хор імени Шевченка і українська громада в Клівленді відзначають ювілей композитора - диригента разом із 50-річчям його музичної діяльности. Ярослав Барнич працював як диригент в Галичині і на Закарпатті до другої світової війни. В той час прославив він також себе як композитор легкого жанру. Він є автором музики до популярних в час між двома світовими війнами в Галичині оперет „Шаріка", „Пригода в Черчі", „Гуцулка Ксеня" і „Дівча з Маслосоюзу". Під час другої світової війни Ярослав Барнич був диригентом Львівського Оперного Театру, його оперетківого відділу. В музичному дорібку Барнича є твори для хорів і оркестри, а теж сольоспіви і інші музичні твори Від наймолодших років життя Ярослав Барнич був зв'язаний із театром, його дружина походить із славного роду українських акторів Стадників. 70-річчя життя і 50-річчя музичної діяльности Ярослава Барнича Клівлендська громада відзначить бенкетом, що відбудеться в суботу, 23-го квітня в балевій залі готелю Менґер у Клівленді. Цей ювілей збігається із 15-річчям праці хору імени Тараса Шевченка, що його диригентом є ювілят.

Замість квітів на свіжу могилу Дорогого

бл. п. мґр. Степана Волинця

складаємо 25.00 долярів на Український Католицький Університет в Римі

•

Родині Покійного складаємо вислови щирого співчуття.

Александра і Василь БОЙКО

Замість квітів на могилу

бл. п. д-ра МИКОЛИ ГОЛОВЕЦЬКОГО

складають:

Родина СМОРОДСЬКИХ — $20.00
о. Микола ПРИТУЛЯК — $10.00
на Український Університет в Римі.

•

Родині Покійного висловлюємо щире співчуття.

Ділимося сумною вісткою з Родиною і Знайомими, що по короткій та важкій недузі відійшов від нас у Вічність, заосмотрений Найсвятішими Тайнами наш Найдорожчий

бл. п. АЛЕКСАНДЕР ТАРАС РИЦАР

род. 31-го березня 1911 року в Богутині, Галичина.

Тіло Покійного находиться в похоронному заведенні Литвин і Литвин при 801 Springfield Ave. в Ірвінґтоні, Н. Дж.

ПАРАСТАС відправиться в неділю, 20-го березня 1966 року о год. 8-ій веч. в похоронному заведенні.

ПОХОРОН — в понеділок, 21-го березня 1966 року о год. 8:30 ранку з похоронного заведення на український цвинтар в Бавнд Брук, Н. Дж.

Горем прибита
РОДИНА

Товариство Українських Інженерів Америки
МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ в НЮ ЙОРКУ

повідомляє, що 11-го березня 1966 р. відійшов у Вічність член-основник Т-ва Українських Інженерів Америки, довголітній член керівних органів Т-ва, учасник Визвольних Змагань, Український Січовий Стрілець, визначний спеціяліст нафтової інженерії

бл. п. інж. ЮЛІЯН НАНАССИ

Похорони відбулися 14-го березня 1966 року.

•

Родині Покійного складаємо вислови глибокого співчуття.

ПОДЯКА

У важкій хвилині смутку по втраті улюбленого й дорогого нашого Батька,

бл. п. о. ОЛЕКСІЯ КОБРИНА

що як Капелян Сестер Василіянок у Факс Чейсі — Філядельфія несподівано помер дня 5-го січня 1966 р. та був похоронений дня 8-го січня ц. р. на цвинтарі там же, ми не в силі подякувати особисто й окремо всім Його й нашим Приятелям і Знайомим, які подавали нам розраду, або в часі заупокійних Богослужінь похорону чи в сороковий день після смерті дорогого нашого Батька своєю участю віддавали Йому останню прислугу, ми цією дорогою висловлюємо ВСІМ НАШУ ЩИРО-СЕРДЕЧНУ ПОДЯКУ.

З окрема дуже дякуємо Високопреосвященному Архиєпископові-Митрополитові Філядельфійському Кир Амвросієві Сенишинові, що своєю участю на заупокійній Літургії, особистою відправою Панахиди в час похорону та особистим поданням співчуття родині, так зворушливо вшанував пам'ять Покійного.

Так же сердечно дякуємо Високопреосвященному Архиєпископові Кир Іванові Бучкові, Апостольському Візитаторові Українців Католиків Західньої Европи; Преосвященному Єпископові Кир Андрієві Сапелякові, Апостольському Візитаторові Українців Католиків у Аргентині; та Преосвященному Єпископові Кир Платонові Корнилякові, Апостольському Екзархові для Українців Католиків у Німеччині, за їхні вислови співчуття, переслані нам та за відправу заупокійних Служб Божих.

За участь у Літіях, Парастасах та похоронних відправах складаємо щиро-сердечну подяку Всесвітлішим, Високопреподобним і Преподобним Отцям: впр. о. деканові Теодозієві Атаманюкові, пр. о. Миколі Баранецькому, пр. о. Томі Бариляковi, пр. о. Павлові Буракові, впр. о. Василеві Головінському, пр. о. Станиславові Дашові, пр. о. Ярославові Захарієсевичові, пр. о. Миколі Збирові, пр. о. Давидові Клунієві, пр. о. Володимирові Ковалеві, впр. о. протоігуменові Миколі Когутові ЧСВВ, пр. о. професорові Йосифові Корбі ЧНІ, пр. о. Богданові Левицькому, впр. о. Петрові Липинові, впр. о. каноніковi Романові Лободичеві, пр. о. Василеві Лостинові, пр. о. Степанові Маланюкові, пр. о. Августинові Молодовцеві, пр. о. Робертові Москалеві, пр. о. Бернардові Панчукові ЧСВВ, пр. о. Михайлові Пироговi, пр. о. Романові Ревакові, пр. о. Генрієві Саґанові, пр. о. Мелетієві Соловієві ЧСВВ, пр. о. Миколі Старухові, впр. о. монсіньйорові Степанові Тиханському, впр. о. радникові Олександрові Трешневському, впр. о. канцлерові Михайлові Федоровичеві, впр. о. деканові Мирославові Харині та пр. о. Іванові Червінському, — які відпровадили в останню, вічну дорогу нашого Батька а їхнього товариша-священика, шануючи так Його пам'ять.

Зокрема дякуємо впр. о. канцлерові Михайлові Федоровичеві, що перший подав нам руку помочі й слова розради.

Дякуємо пр. о. професорові Йосифові Корбі ЧНІ за зворушливу проповідь під час божественної похоронної Літургії.

Окрема наша подяка та вдячність належить впр. о. деканові Мирославові Харині, що так гідно й величнo проводив усіма похоронними відправами й обрядами і за відправу похоронної Літургії в сослужінню пр. отців Миколи Збира та Романа Ревака; за його слова розради та щирі поради і за промову під час тризни, за що — ми віримо —покійний наш Батько вимолить для нього у Всевишнього ласки й благодаті, бо знав його ще з скитальщини в Европі, шанував його й любив як священика та громадянина-українця.

Ще цією дорогою висловлюємо нашу вдячність і всім Високопреподобним Матерям і Преподобним Сестрам Чину св. Василія Великого з Факс-Чейсу Філядельфії за їх благородне серце й християнську любов до нашого Батька, а їхнього Капеляна — ще за Його життя та після Його смерті. Окрему дяку винні ми впр. Матерям Кармелі, провінціяльній та Євфрозині, Матері Дому, що на їх руки ми рівнож складаємо подяку всім преподобним Матерям і Сестрам, які завжди докладали всіх зусиль, щоб їх капелян мав належну йому шану й опіку, а після смерті був похоронений і споминаний як можна найгідніше й найкраще. Нехай же добрий Господь зішле на Вас усіх свою благодать за все те добро, що Ви робили Покійному та за Ваші молитви й велике число пожертвуваних, заупокійних Служб Божих за Його душу.

Рівнож дякуємо всій Родині, Приятелям, бувшим Його Парохіянам ще з рідного краю й скитальщини, всім Знайомим, Студенткам каледжу та Ученицям середньої школи Сестер Василіянок, що так численно взяли участь у заупокійних Богослужіннях та допомагали Сестрам при улаштуванню тризни по покійному їх Отцеві-Професорові.

Високопреподобному о. протоігуменові Миколі Когутові ЧСВВ щиро дякуємо за його теплу згадку про Покійного на тризні, як рівнож і дякуємо п. професорові Іванові Моляцому за його промому над могилою та під час тризни, від імені бувших Парохіян із Судової Вишні в Галичині, де Покійний був парохом і деканом.

Щиро дякуємо пр. о. д-рові Мелетієві Соловієві ЧСВВ за вшанування пам'яті Покійного в проповіді в церкві св. Юра в Ню Йорку та за некрологи в радіопрограмі отців Василіян в Ню Йорку.

Тут же й дякуємо панству Ніні й Іванові Самокішиним за некролог у їхній радіопрограмі в Трентоні, Н. Дж.

Щиро дякуємо п. д-рові Євгенові Гілеві за його прегарний спів — на переміну з хором священиків або дяками — на похоронних обрядах і Літургії.

За пожертвувані Служби Божі, квіти та пожертви на добродійні цілі замість квітів на могилу Покійного, наше щире спасибі.

Рівнож дякуємо всій пресі за поміщення посмертних згадок і некрологів.

Панству Анні й Михайлові Насевичам, власникам похоронного заведення при 109 схід Тейбор Ровд у Філядельфії, дякуємо за сумлінне й взірцеве переведення похорону та за їхні щирі поради й допомогу в той для нас так невідрадний час.

ІРИНА й ІВАН ЖУКОВСЬКІ
ВОЛОДИМИРА, ЗІНОВІЙ й ІГОР ГІЛІ
РОМАН КОБРИН

Праця
HELP WANTED MALE

WELDER

Experienced Boiler Man & Tube Mane. 5 днів, платня за згодою, доскон. нагода для відповідного. Телеф. між 8-5 по пол.

(212) LU 3-9710

МАШИНІСТИ

Досвід при engine lathes, прогресивна компанія, повні бенефіти, анг. мова неконечна.
SERVOMETER CORP.
82 Industrial East,
Clifton, N.J. (Allwood Section)
Tel.: (201) 773-0478

МАШИНІСТИ

Set up and/or operators Turret Lathe and Hardinge Chucker. Повний час, або на кілька годин, також вечорами. Висока платня і овертайми. Доск. нагода для відповідного.
TENNYSON
MACHINE CO., INC.
57 Crotona Avenue
Harrison, New York
Call (914) TE 5-1313

TOOL & DIE MAKER

1-шо клясні, досвідчені, вікенди і вечорі. Можна приходити на інтерв'ю, добра платня, постійна праця, присмні умовини праці.
STEWART STAMPING CO
630 Central Park Avenue
Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0816

КРЕСЛЯРІ

для скоро зростаючої компанії. Мусить виконувати звичайні обчислення. Побажані з підставами машинової фабрики. Повні бенефіти.
SERVOMETER CORP.
82 Industrial East
Clifton, N.J. (Allwood Section)
Tel.: (201) 773-0478

MACHINISTS
1st & 2nd Class
Milling Machine Operators
Hydrotel Operators
Hand Finishers & Grinders
Inspectors - Mechanical
Steady Work & Overtime
Day & Night shifts
LIBERAL COMPANY BENEFITS
Blue Cross, Major Medical, Life Insurance & Long Term Disability
Call Mr. John, RA 8-4090
or apply in person
from 8 a.m. to 4 p.m.
ZARKIN
Machine Co.
34-19 10th ST., L. I. CITY
Convenient to subways & to buses
An equal opportunity employer



ШТУЧНО ХОЛОДЖЕНА
206 E. 86 St.
(b. 2 & 3 Ave.)
NEW YORK
Tel.: RE 4-4428
Щоденно КОНЦЕРТ
від год. 4:00
Найліпша нім. Кухня. Ланч. Обіди
Знамените печиво власної пекарні.

Кращі товари року для подарунків Рідним і Близьким в СССР

Для Ваших послуг виставкова заля

ПОДАРОГІФТС ІНК.

де експоновано щойно одержані **ПЕРЕМОЖЦІ** міжнародних виставок.

Познайомтеся з автомобілем „МОСКВИЧ" — найновіший модель. Він не заведе Вас на будь-якій дорозі.

Огляньте **МОТОЦИКЛИ** поліпшеної якости **„ІЖ-ПЛЯНЕТА"**, **ТЕЛЕВІЗІЇ** найновіших конструкцій, **ФОТОАПАРАТИ** з удосконаленими об'єктивами, зробленими із спеціяльного скла, економічні **ХОЛОДИЛЬНИКИ**, елеґантні **ФУТРЯНІ ПЛАЩІ і ШАПКИ** із славних російських футер, **ТКАНИНИ** різнородних взорів і барв, знамениті російські **ДЕЛІКАТЕСИ**, зернисту ікру, крабові консерви **„ЧАТКА" й „АКО"** та інші харчові продукти.

Жадайте наших нових каталогів, де поданий широкий вибір промислових та харчових товарів.

ЦЕРТИФІКАТ НА ДАРУНКИ — найкращий спосіб і посвідку про одержання дарунків.

ПОДАРОГІФТС ІНК. гарантує скору, точну доставу **ОБНИЖЕНИХ ЦІНАХ — В НЕОБМЕЖЕНІЙ КІЛЬКОСТІ — БЕЗ МИТА — БЕЗ ІНШИХ ОПЛАТ.**
товари доставляється Вашим рідним по **СПЕЦІЯЛЬНО**
ВСЕ ЦЕ ВИ МОЖЕТЕ КУПИТИ У НАС! Куплені замовити дарунок Вашим рідним в СССР!

- **ВІН ЗНАЧНО СПРОСТИТЬ** оформлення замовлення.
- Виконає кожне бажання Ваших рідних.
- Задовольніть їх щодо вибору якости, смаку замовлених товарів.
- Допоможе узгіднити з Всесоюзним експортно-імпортним об'єднанням **„ВНЕШПОСИЛТОРГ"** замовлення на багато інших товарів, не вказаних у каталогах.
- **ЗДИВУЄ ВАС СВОЄЮ КУПІВЕЛЬНОЮ** здібністю.

По виїмково сприятливих цінах **„ПУТІВКИ"** для Ваших близьких в СССР на **ПРЕКРАСНІ КУРОРТИ СОВЄТСЬКОГО СОЮЗУ.**

Їх діорами знаходяться у Виставковій залі **ПОДАРОГІФТС, ІНК.**

Пишіть, телефонуйте, жадайте інформацій від **ПОДАРОГІФТС, ІНК.**, єдиної фірми в ЗДА із спеціяльною угодою В/О „ВНЕШПОСИЛТОРГ" виконувати замовлені подарунки Вашим рідним в СССР.

PODAROGIFTS, INC.
220 Park Avenue South, pir 18th Street
New York, N.Y. 10003 Phone — 212 228-9547

Праця
HELP WANTED MALE

МАШИНІСТИ

All Round. Легка прецізійна праця при малих частинах, fixtures. Висока платня, постійна праця, присмні умовини праці.
REON RESISTOR
155 Saw Mill River Rd.
Yonkers, N.Y. YOnkers 5-9850

ENGINEER HIGHWAYS AND DRAINAGE EXPERIENCED

Праця від зараз. Добра платня + бенефіти.
FREDERIC R. HARRIS, INC.
Consulting Engineers
300 East 42nd Street
New York City 10017
An equal opportunity employer

FIREMAN

Black Seal in charge, New Jersey license required, will consider Black Seal with ability to advance to next degree. Industrial experience preferred. Steady work on rotating shifts. Fine working conditions. Excellent insurance and pension plans. Apply or call
U.S. GYPSUM CO.
193 Henderson Street
Jersey City, N.J. HE 5-4700
Must speak English

MACHINIST

Knowledge of all tool room machine tools. Exp. with building and Debugging Automatic machinery. Small Brooklyn shop.
HY 8-5757

LEATHERMEN — КРАЯЧ

Загальний досвід. Добра платня, постійна праця. Присмні умовини праці. Голоситись до
MORMAC CO., INC.
121 W. 17th St. N. Y. C.
or CH 3-2450

МАШИНІСТИ
(Механіки) 1-ої кляси

5 р. досв. В вікенди і веч. Перед прийняттям — розмова з кандидатами. Добра заплата. Гарні умовини праці.
STEWART STAMPING CO.
630 Central Park Avenue
Yonkers, N.Y. 914 YO 5-0816

MACHINE SHOP TRAINEES
SOME MECHANICAL APTITUDE NECESSARY
SEE OUR LARGER AD UNDER MACHINIST
Zarkin Machine Co.
34-19 10th ST., L. I. CITY
Convenient to subways & buses
An equal opportunity employer

ФАБРИЧНА ПОМІЧ

до праці в новій фабриці пластики. З досвідом або без. Досконала нагода для підвишки. Голоситись особисто
ROTUBA EXTRUDERS
1401 Park Avenue, South
Linden, N. J.

Потрібно МАШИНІСТІВ

Milling Machine Operator.
Lathe Operator.
All around machinist. Багато компанійних бенефітів.
MICHAEL MACHINE CO.
100 Industrial Avenue
Little Ferry, N.Y.
Call. (201) 489-2850

Праця
HELP WANTED MALE

МАШИНІСТ

1-шокляєний. Bridgeport — Lathe. $160 мінімум. Добрі бенефіти, доскнала нагода.
W. H. INSTRUMENT CO.
160 Glen Cove Rd. Carle Place
516 PI 1-2600

MACHINIST

For engine lathe mills and drill press. Must be capable of performing own set ups and working from prints. Steady work, overtime, full benefits. Write or phone Mr. Smith at
STONE CONVEYER CO. INC.
Honeoye, N.Y. 716-229-5151

PRESS BREAK

Experienced operators, 1st and 2nd tricks; able to make own setups; good starting rate plus fringe benefits. Call Mr. Frank Minati
BISON MFG. CORP.
Area Code (716) TX 6-6950

DRAFTSMEN
LIBERAL BENEFITS, INCLUDE COMPANY PAID BLUE CROSS, BLUE SHIELD, ETC.
MIDWAY CO.
187 Garibaldi, Lodi, N.J.
471-3600
An Equal Opportunity Employer

Machinists and Lathe Hands
LIBERAL BENEFITS, INCLUDE COMPANY PAID BLUE CROSS, BLUE SHIELD, ETC.
MIDWAY CO.
187 Garibaldi, Lodi, N.J.
471-3600
An Equal Opportunity Employer

DIEMAKERS

Machinists, Lathe Hands. Потрібно досвідчених мужчин.
VIBRO MFG. CO., INC.
51 Austin St., Newark, N.J.
61-17 Roosevelt Avenue
Woodside, L.I.
N.Y.C. 212 IL 7-2013
(N.J.) 201 BI 8-1266

Experienced
DRY WALL APPLICATORS
Commercial and Residential Work. Immediate Employment. Top Wages. Call Weekdays 8:30 a. m. 'til noon
Syracuse, N.Y. 488-6541

EXPERIENCED MARRIED MAN

To manage dairy farm. House with all conveniences, good wages, plus bonus.
JOSEPH NICASTRO
Rd 2. Frankfort, N.Y.

BODY AND FENDER

Досвідчений metal man, новий автовий ділер, всі бенефіти, 5 днів, висока платня для доброго чоловіка.
LASKO OLDS
185 Clinton Ave. Newark, N.J.

Праця
HELP WANTED FEMALE

WAITRESSES

Full time and part time. All shifts available. Experienced preferred, but not necessary. Uniforms, meals, paid vacations, hospitalization and life insurance.
Apply in person to:
HOWARD JOHNSONS RESTAURANT
Rt. # 46 Ridgefield Park, N.J.

BOOKKEEPER'S ASSISTANT

Large food company desires bright — accurate girl for; Accounts receivable department schedules — deposits etc. Modern office. Benefits. Located 519 West 16th St., N.Y.C.
Call for appointment WA 9-4001

NURSES
Practical — Licensed
Staff and Per Diem — All Tours Liberal Benefits
Pleasant surroundings in one of the most modern nursing homes on Long Island Opposite IBM Country Club. Call Mrs. G. Zinno, director of nurses.
Sands Point Nursing Home
1440 Port Washington Blvd.
Port Washington
516 PO 7-2320

Купуйте в підприємствах що оголошуються в „Свободі"

Праця
MALE & FEMALE

WIREMEN

Familiar with electronic schematic to work on power supplies and amplifiers. Experience required.
C M L INC.
350 Leland Ave., Plainfield, N.J.
Mr. G. Moore (201) 754-5502

ФАБРИЧНА ПОМІЧ

Чоловіки і жінки. Досвід неконечний. Навчимо. Висока платня + бенефіти. Голоситись особисто.
Champion Envelope Co.
184 Kent Ave. & North 3rd St.
4th Floor Brooklyn, N.Y.

До винайму

До винайму в Бронксі (Pelham Bay Park)
5 КІМНАТ
і лазничка, центральне огрівання, в укр. домі, добрі сусіди, добрий доїзд до праці. Телеф. найкраще веч. TA 9-5743.

Розшуки

Мама — Зах. Україна, пошукує свого сина
ЄВГЕНА КУШЛИКА
із Калуш-Загір'я, воєв. Станиславів, про якого не має вісте від 1944 р. Всіх знайомих, або його самого проситься відгукнутись на адресу:
T. KOГУТ
1812 Weston Rd.
Weston, Ont. Canada

Пошукую свою сестру Марійку з дому Старинських, м. Кошовата, Таращанський район, Київська обл. Віхала до Арґентини 1922-23 р., там вийшла заміж. Останній лист з Арґентини був коли вона була в шпиталі. Хто знає би про неї, прошу писати:
A. Kuzmenko
R. 7. Box 170
Medina, Ohio
Арґентинські газети, прошу передрукувати.

Real Estate

Увага! УКРАЇНЦІ! Увага!
Доми — Бизнеси — Літнисько від 2 род. — 30 род.
в різних околицях великого Ню Йорку. З малою готівкою Голоситися до
УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА
TRIDENT REALTY CO.
98 Second Avenue
NEW YORK, N. Y.
Tel.: 477-6400

ЗАГАЛЬНИЙ, ДАРОВИЙ КАТАЛОГ

Фарми, доми, земля
(914) 482-5457
ABRAMCZYK AGENCY
Jeffersonville, N.Y.

ДІМ на ПРОДАЖ

Emory St., 1 бл. від школи св. Петра і Павла — Jersey City, New Jersey — дім з приходом. Річні податки $397, нова газова огрівальна система на гар. воду, килими від стіни до стіни і air condition. Ціна $14,900.
Tel.: DE 2-1537

НА ПРОДАЖ
ФАРМИ, ДОМИ, ЗЕМЛЯ, БИЗНЕСИ, близ. оселі Українського Народного Союзу — Союзівки.
Телефонуйте або пишіть:
KKE REALTY CORP.
Ellenville, New York
(914) 626-4141

Різне

ГРОШІ до СССР
ВИ Є ТІЛЬКИ БЕЗПЕЧНІ З ЛАЙСЕНСОВАНОЮ ФІРМОЮ. ТІЛЬКИ GRAMERCY

дає Вам всі ці обслуги і ґарантії. **ПОВНА ҐАРАНТІЯ.** Всі пересилки є повністю і беззастережно ґарантовані і забезпечені. **ЛАЙСЕНС** через Департамент Банків і Забезпечення. **БОНДОВАНО:** з $20,000.00. **БЕЗПОСЕРЕДНІ АГЕНТИ:** Банк Іноземної Торгівлі в Москві. **НАЙСКОРША ДОСТАВА.** Около 14 днів. **ПОВНА ВИПЛАТА.** Без жадних відтягнень. **GRAMERCY ВСЕ** видає офіційні СССР посвідки, з підписом відборця.
Ставка: 9 рублів за $10.00
Оплата: до $30.00 — $2.75
понад $30.00 — 10%

GRAMERCY SHIPPING INC.
744 Broad St., Newark, N.J.

Пишіть по-анг. або українськи за компл. каталогами харчів, текстилів і дарунків.
НАЙКРАЩІ ЗАХІДНІ ХАРЧІ.
GR 400. Thrift $17.00
6¾ фт. пшен. муки, 4½ фт. рижу, 4½ фт. цукру, 2¼ фт. гречаних круп.
GR 303 Economy Staple $26.00
20 фт. пшен. муки, 4½ фт. рижу, 2¼ фт. смальцю, 2¼ фт. бейкону.
GR 304. Family Cheer $23.00
15¾ фт. пшен. муки, 9 фт. цукру, 2¼ фт. мішан. суш. овочів, 2¼ фт. родзинок.

GRAMERCY
118 E. 28th Street
MU 9-0598
New York 10016 Est. 1945

ARKA Company DEPARTMENT STORE
48 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550, New York City
МАШИНИ до ПИСАННЯ (українські та англійські, імпорт.). $59.95

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає — НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і дуже добрі ХАРЧЕВІ. Рівнож авта, холодильники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д. Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6 веч. Неділі: 10-та р. до 3-тя по пол.

ПОТРІБНО
ДЯКА
Українська Православна Церква Пречистої Діви Марії в Аллентави, Па.

пошукує ДЯКА для обслуги парафії, около 500 родин в місцевості, що нараховує сто тисяч мешканців в Східній Пенсильванії, 50 миль від Філядельфії, а 90 миль від Ню Йорку. Мусить бути добре обзнайомлений зі Східньо-Православним Обрядом. Платня відповідно до здібностей. По всі інформації з поданням кваліфікацій, років, рекомендацій і інше писати на адресу:
P. O. Box 774
Allentown, Pa.

MISCELLANEOUS

LENOX CHALET CATERERS
Модерні люксусові балеві залі на всі нагоди — приміщення на 75-500 осіб. Чудові обіди і буфети на спец. українсько-американські весілля. Прийняття на всі нагоди. Помірковані ціни. Completely air-conditioned.
Call ORegon 3-1890
254 E. Second St. N.Y.
Houston St. exit off East River Drive. 15 minutes from all (5) Boros.

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНИ УНСОЮЗУ

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

ДОСТОЙНА, СОВІСНА ОБСЛУГА.
Українець-директор Похоронного Заведення
HAKULIN FUNERAL HOME
1414 W. Hunting Park Ave.
Philadelphia, Pa.
Phone DA 9-7061
ЧЛЕН УНСОЮЗУ

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
JOHN KOWALCHYK
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Tel.: HEnderson 4-5131

ПЕТРО ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
ORegon 4-2568

НА
ВЕЛИКДЕНЬ
й інші нагоди — правдива імпортована
ПОЛЬСЬКА ШИНКА
все готова до подання на гарячо або зимно.

Дві славні марки: KRAKUS і ATALANTA заслужили собі на цей знак



символ якости; можна дістати в пушках від 2-12 фунтів

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
та німецькі спеціяльності
SCHALLER & WEBER
— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ і ПЕЧЕННЯ
• КОВБАСКИ • ШИНКИ •
6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ 6 ВЕЛИКИХ КРАМНИЦЬ

In NEW YORK:	1654 2nd Avenue (85-86 Sts.)	TR 9-3047
In RIDGEWOOD:	56-54 Myrtle Avenue	AS 4-3210
In ASTORIA:	28-28 Steinway Street	IV 3-5540
In HEMPSTEAD:	310 Front Street	VA 1-7068
In FLUSHING:	41-06 Main Street	HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS:	82-10 37th Avenue	DE 5-1154

На весну і на свята!
DUNLEY HAT SHOP
14 SAINT MARK'S PLACE NEW YORK CITY
(Іст 8-ма вул. між 2-3 евенями)



На складі великий вибір **ВЕЛЮРОВИХ КАПЕЛЮХІВ.** Маємо найкращої якости в різних кольорах і найновіших фасонів власного вироби та від відомої марки **КАПЕЛЮХИ — KNOX.** Кожний капелюх ґарантований. Куплений в нас капелюх чистимо фабричною методою. Пригадуємо, що в нашому відділі **ЧОЛОВІЧОЇ ГАЛЯНТЕРІЇ** першої якости різнородні **СОРОЧКИ** 100% cotton, знаної марки **"JAYSON"**, на які даємо 18 місяців ґарантії та 100% dacron, які ніколи не треба прасувати. Всі сорочки ґарантовані в пранні. У великому виборі також: непромокальні **ДОЩОВИКИ, ПАРАСОЛІ, ІМПОРТОВАНІ СВЕТЕРИ, КРАВАТКИ, СКАРПЕТКИ, ПАСКИ, ШАЛИКИ, ПРАВДИВІ ЗАМШОВІ КУРТКИ З ТЕПЛОЮ ПІДШИВКОЮ** і без (Zipper), й інші речі. Просимо зайти та переконатись про високу якість матеріялу та низьку фабричну ціну.

Слухайте наші оголошення на Українській Радіопрограмі Романа Мариновича, кожної суботи, о год. 9-ій рано, WHBI, 105.9.

КОЛИ ХОЧЕТЕ ВИСЛАТИ
ПОСИЛКУ-ДАРУНОК ДО СССР
покористуйтесь послугами широковідомої фірми
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, INC.
(Licensed by Vneshpocyltorg)
1530 BEDFORD AVE. • BROOKLYN 16, N.Y. • Tel.: IN 7-5522

Вислані через нашу фірму посилки доставляються на призначену адресу в найкоротшому часі. Доставa посилок ґарантована. Належне мито оплачується тут у наших крамницях і той, хто отримує посилку, не платить нічого. При конторах фірми є склади з різними одяговими товарами, харчовими продуктами, скірами на обуву і т. п. по дуже низьких цінах.

Фірма відчинена щоденно від 9 год. ранку до 6 вечора
По суботах і неділях від 9 ранку до 4 по пол.

НАШІ ВІДДІЛИ:

BROOKLYN, N.Y. — 1530 Bedford Avenue	IN 7-6465
NEW YORK 3, N.Y. — 78 Second Avenue	OR 4-1540
NEWARK, N.J. — 314 Market Street	MI 2-2452
SOUTH RIVER, N.J. — 46 Whitehead Avenue	CL 7-6320
UTICA, N. Y. — 963 Bleecker Street	RE 2-7476
FARMINGDALE, N.J. — Freewood Acres	363-0494
PHILADELPHIA 23, Pa. — 631 West Girard Avenue	PO 9-4507
ALLENTOWN, Pa. — 126 Tilghman Street	HE 5-1654
ROCHESTER 5, N. Y. — 558 Hudson Avenue	232-2942
LOS ANGELES 4, Cal. — 107 So. Vermont Avenue	DU 5-6550
CHICAGO 22, Ill. — 1241 No. Ashland Avenue	HU 6-2818
BALTIMORE 31, Md. — 1900 Fleet Street	DI 2-4240
DETROIT 12, Mich. — 11601 Jos. Campau Avenue	TO 8-0298
HARTFORD 6, Conn. — 643-47 Albany Avenue	CH 7-5164
JERSEY CITY, N. J. — 303 Grove Street	HE 5-6368
SYRACUSE, N. Y. — 1200 South Avenue	GR 5-9746
CLEVELAND 13, Ohio — 1028 Kenilworth Avenue	PR 1-0696
HAMTRAMCK, Mich. — 11339 Jos. Campau Avenue	TO 9-3980
BUFFALO 12, N.Y. — 701 Fillmore Avenue	TX 5-0700
SO. BOSTON, Mass. — 396 West Broadway	AN 8-1120
TRENTON 10, N. J. — 1152 Deutz Avenue	EX 2-0308
YONKERS, N.Y. — 244 Nepperhan Avenue	GR 6-4440